



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE **BOLLETTINO**

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0290

Mercoledì 30.04.2025

Sommario:

◆ Comunicato della Santa Sede

◆ Comunicato della Santa Sede

Testo in lingua italiana

Traduzione in lingua francese

Traduzione in lingua inglese

Traduzione in lingua tedesca

Traduzione in lingua spagnola

Traduzione in lingua portoghese

Traduzione in lingua polacca

Traduzione in lingua araba

Testo in lingua italiana

COMUNICATO DELLA SANTA SEDE

Il Collegio dei Cardinali convenuti a Roma, impegnati nelle Congregazioni Generali in preparazione al Conclave, desidera rivolgere al Popolo di Dio l'invito a vivere questo momento ecclesiale come un evento di grazia e di discernimento spirituale, nell'ascolto della Volontà di Dio.

Per questo i Cardinali, coscienti della responsabilità a cui sono chiamati, percepiscono la necessità di essere sostenuti dalla preghiera di tutti i fedeli. Essa è la vera forza che nella Chiesa favorisce l'unità di tutte le membra nell'unico Corpo di Cristo (1Cor 12,12).

Di fronte alla grandezza del compito imminente e alle urgenze dei tempi presenti, è prima di tutto necessario farsi strumenti umili dell'infinita Sapienza e Provvidenza del Padre Celeste, nella docilità all'azione dello Spirito Santo. È infatti Lui il protagonista della vita del Popolo di Dio, Colui che dobbiamo ascoltare, accogliendo ciò che dice alla Chiesa (cfr Ap 3,6).

Che la Madonna accompagni questa corale invocazione con la Sua materna intercessione.

[00515-IT.01] [Testo originale: Italiano]

Traduzione in lingua francese

COMMUNIQUÉ DU SAINT-SIÈGE

Le Collège des Cardinaux réunis à Rome et engagés dans les Congrégations générales en préparation du Conclave, invite le Peuple de Dieu à vivre ce moment ecclésial comme un événement de grâce et de discernement spirituel, à l'écoute de la volonté de Dieu.

C'est pourquoi les cardinaux, conscients de la responsabilité qui leur incombe, ressentent le besoin d'être soutenus par la prière de tous les fidèles. Celle-ci est la véritable force qui, dans l'Église, favorise l'unité de tous les membres dans l'unique Corps du Christ (1 Co 12, 12).

Face à la grandeur de la tâche qui se présente et aux urgences des temps présents, il est avant tout nécessaire de se faire les humbles instruments de l'infinie Sagesse et Providence du Père céleste, dans la docilité à l'action de l'Esprit Saint. C'est Lui, en effet, le protagoniste de la vie du Peuple de Dieu, Celui que nous devons écouter, en accueillant ce qu'Il dit à l'Église (cf. Ap 3, 6).

Que la Vierge Marie accompagne cette invocation unanime de son intercession maternelle.

[00515-FR.01] [Texte original: Italien]

Traduzione in lingua inglese

STATEMENT OF THE HOLY SEE

The College of Cardinals gathered in Rome, engaged in the General Congregations in preparation for the Conclave, wishes to invite the People of God to live this ecclesial moment as an event of grace and spiritual discernment, listening to the will of God.

For this reason, the Cardinals, conscious of the responsibility to which they are called, feel the need to be supported by the prayers of all the faithful. This is the true force that in the Church promotes the unity of all the members of the one Body of Christ (cf. 1 Cor 12:12).

Faced with the enormity of the task ahead and the urgency of the present time, it is first of all necessary to make ourselves humble instruments of the infinite wisdom and providence of our Heavenly Father, in docility to the action of the Holy Spirit. Indeed, he is the protagonist of the life of the People of God, the One to whom we must listen, accepting what he is saying to the Church (cf. *Rev* 3:6).

May the Blessed Virgin Mary accompany these prayers with her maternal intercession.

[00515-EN.01] [Original text: Italian]

Traduzione in lingua tedesca

MITTEILUNG DES HEILIGEN STUHLS

Das in Rom versammelte Kardinalskollegium, das sich in den Generalkongregationen auf das Konklave vorbereitet, möchte das Volk Gottes einladen, dieses kirchliche Ereignis als ein Geschehen der Gnade und der geistlichen Unterscheidung zu leben und dabei auf den Willen Gottes zu hören.

Aus diesem Grund verspüren die Kardinäle im Bewusstsein ihrer Verantwortung die Notwendigkeit, vom Gebet aller Gläubigen unterstützt zu werden. Das Gebet ist die wahre Kraft, die in der Kirche die Einheit aller Glieder in dem einen Leib Christi fördert (*1 Kor* 12,12).

Angesichts der Bedeutung der bevorstehenden Aufgabe und der dringenden Erfordernisse der heutigen Zeit ist es vor allem geboten, in Demut zu Werkzeugen der unendlichen Weisheit und Vorsehung des himmlischen Vaters zu werden und sich dem Wirken des Heiligen Geistes zu überlassen. Denn er ist derjenige, der das Leben des Volkes Gottes lenkt, derjenige, auf den wir hören müssen, indem wir das annehmen, was er der Kirche sagt (vgl. *Offb* 3,6).

Möge die Muttergottes dieses vereinte Gebet mit ihrer mütterlichen Fürsprache begleiten.

[00515-DE.01] [Originalsprache: Italienisch]

Traduzione in lingua spagnola

COMUNICADO DE LA SANTA SEDE

El Colegio de los cardenales reunidos en Roma, que están participando en las congregaciones generales para la preparación del cónclave, desea invitar al Pueblo de Dios a vivir este acontecimiento eclesial como un momento de gracia y de discernimiento espiritual, a la escucha de la voluntad de Dios.

Por esta razón los cardenales, conscientes de la responsabilidad a la que están llamados, perciben la necesidad de ser sostenidos por la oración de todos los fieles. Esta es la verdadera fuerza que en la Iglesia favorece la unidad de todos los miembros en el único Cuerpo de Cristo (cf. *1 Co* 12,12).

Ante la grandeza de la tarea inminente y a las urgencias de los tiempos presentes, es necesario en primer lugar hacerse instrumentos humildes de la infinita sabiduría y providencia del Padre celestial, en la docilidad a la acción del Espíritu Santo. Él es, en efecto, el protagonista de la vida del Pueblo de Dios, es a Él a quien debemos escuchar, acogiendo lo que dice a la Iglesia (cf. *Ap* 3,6).

Que la Virgen María acompañe nuestra invocación unánime con su materna intercesión.

[00515-ES.01] [Texto original: Italiano]

Traduzione in lingua portoghese**COMUNICADO DA SANTA SÉ**

O Colégio Cardinalício, reunido em Roma e empenhado nas Congregações Gerais que preparam o Conclave, deseja dirigir ao Povo de Deus o convite a viver este momento eclesial como um acontecimento de graça e discernimento espiritual, na escuta da Vontade de Deus.

Por isso, os Cardeais, conscientes da responsabilidade a que são chamados, reconhecem a necessidade de serem sustentados pela oração de todos os fiéis. Esta é a verdadeira força que, na Igreja, favorece a unidade de todos os membros no único Corpo de Cristo (cf. *1 Cor 12, 12*).

Diante da grandeza desta iminente tarefa e das urgências do tempo presente, é necessário, antes de tudo, fazermos-nos instrumentos humildes da infinita Sabedoria e Providência do Pai Celeste, na docilidade à ação do Espírito Santo. É Ele, na verdade, o protagonista da vida do Povo de Deus, Aquele a quem devemos escutar, acolhendo o que diz à Igreja (cf. *Ap 3, 6*).

Que Nossa Senhora, com a sua intercessão maternal, acompanhe esta comum invocação.

[00515-PO.01] [Texto original: Italiano]

Traduzione in lingua polacca**KOMUNIKAT STOLICY APOSTOLSKIEJ**

Kolegium Kardynałów zgromadzonych w Rzymie, uczestniczących w Kongregacjach Generalnych przygotowujących Konklawe, pragnie zwrócić się do Ludu Bożego z zaproszeniem do przeżycia tego eklezjalnego momentu jako czasu łaski i rozeznania duchowego, we wsłuchaniu się w wolę Boga.

Dlatego Kardynałowie, świadomi odpowiedzialności, do której zostali powołani, odczuwają potrzebę wsparcia poprzez modlitwę wszystkich wiernych. Jest ona prawdziwą siłą, która w Kościele służy jedności wszystkich członków jednego Ciała Chrystusa (por. *1 Kor 12, 12*).

W obliczu powagi zbliżającego się zadania i pilnych potrzeb obecnych czasów, konieczne jest przede wszystkim pełnienie roli pokornych narzędzi nieskończonej Mądrości i Opatrzności Ojca Niebieskiego, w uległości wobec działania Ducha Świętego. To On bowiem jest głównym działającym w życiu Ludu Bożego, Tym, którego musimy słuchać, przyjmując to, co mówi do Kościoła (por. *Ap 3, 6*).

Niech Matka Boża towarzyszy tej wspólnej modlitwie swoim macierzyńskim wstawiennictwem.

[00515-PL.01] [Testo originale: Italiano]

Traduzione in lingua araba**بيان من الكرسي الرسولي**

مجمع الكرادلة المجتمع في روما، والمنشغل في الجمعيات العامة تمهيداً لاجتماع انتخاب البابا "الكونكلاف"، يرغب في أن يوجه دعوة إلى شعب الله ليعيش هذا الحدث الكنسي مثل لحظة نعمة وفطنة روحية، في الإصغاء إلى إرادة

ولهذا، فإنَّ الكرادلة، وهم واعون للمسؤولية التي دُعوا إليها، يشعرون بالحاجة إلى أن تُسندهم صلاة جميع المؤمنين. فالصلاة هي القوة الحقيقية التي تعزز في الكنيسة وحدة جميع الأعضاء في جسد المسيح الواحد (1 قورنتس 12، 12).

أمام خطورة المهمة الوشيكة وتحديات الزمن الحاضر، من الضروري أولاً أن نصير أدوات متواضعة في يدي حكمة الآب السماوي وعنايته اللامتناهية، وفي طاعة لعمل الروح القدس. فهو في الحقيقة العامل الرئيسي في حياة شعب الله، والذي يجب أن نصغي إليه، فنقبل ما يقوله للكنيسة (راجع رؤيا يوحنا 3، 6).

لترافق سيدتنا مريم العذراء هذه الصلاة الجماعية بشفاعتها الوالدية.

[00515-AR.01] [Testo originale: Italiano]

[B0290-XX.01]
